



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org ✉ info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
- Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Các Souer: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu
6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
6 giờ 30 tối: Châu Thánh Thể
7 giờ tối: Thánh Lễ
Thứ Sáu Đầu Tháng:
8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong tinh lặng
6 - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần

Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM SỐNG TRONG CHÚA THÁNH THẦN

Chúa Thánh Thần là Ngôi Ba Thiên Chúa, hiện diện và hoạt động trong suốt chiều dài lịch sử cứu độ. Trong thời đại Tân Ước, Ngài chính là ân huệ của Đấng Phục Sinh và là nguồn sức mạnh nối kết muôn dân và



các tín hữu nên một trong cùng một phép Rửa và một niềm tin vào Đức Giêsu Kitô. Thật thế, Chúa Thánh Thần đã hiện diện và đã đóng một vai trò tích cực ngay từ khởi thủy, Ngài hiện diện và thánh hoá trong lịch sử sáng tạo và cứu độ. Ngay đối với Chúa Giêsu trong cuộc sống ẩn dật và công khai, Chúa Thánh Thần luôn hiện diện và tác động trên Ngài, nhất là trong những biến cố quan trọng, như khi lãnh Phép Rửa ở sông Giođan, hay như khi Chúa Giêsu vào sa mạc chịu ma quỷ cám dỗ, như khi cất bước rao giảng Tin Mừng khắp các làng mạc ở Palestin. Thế nhưng, chỉ khi Chúa Giêsu hoàn tất sứ mạng bằng cái chết và sống lại từ cõi chết, chính Ngài mới có thể ban Thánh Thần.

Trình thuật Phúc âm Thánh Gioan hôm nay cho thấy vào buổi chiều sau khi sống lại, Chúa Giêsu hiện đến thối hơi vào các môn đệ và bảo: "*Các con hãy nhận lấy Thánh Thần*" (Ga 20, 22). Cử chỉ thối hơi trên các môn đệ gọi lại hành động Thiên Chúa lúc bắt đầu tạo dựng con người. Thiên Chúa đã thối hơi vào ông Adam hơi thở của sự sống và con người nên sống động. Cũng thế, khi Chúa Giêsu thổi Thánh Thần trên các môn đệ, các ông nhận được sự sống mới. Thánh Thần là "*Chúa và là Đấng ban sự sống*" như chúng ta tuyên xưng trong Kinh Tin Kính.

Sách Công vụ Tông Đồ còn cho thấy Chúa Thánh Thần hiện xuống trên các tông đồ như gió thổi, như lưỡi lửa, vào chính ngày lễ Ngũ Tuần của người Do Thái, được mừng 50 ngày sau lễ Vượt Qua, để tưởng nhớ giao ước giữa Thiên Chúa và dân Israel tại núi Sinai. Dịp lễ này đã quy tụ đông đảo người Do Thái từ các nước khác nhau trở về Gierusalem. Chính trong bối cảnh của ngày lễ trọng đại này mà hoạt động đầu tiên của Chúa Thánh Thần trong Giáo Hội được biểu lộ. Hoạt động được biểu lộ qua việc các tông đồ "*nói tiếng khác nhau*" và "*mọi người thuộc các ngôn ngữ khác nhau đều hiểu được lời rao giảng của các tông đồ*" (CVĐ 2, 1 - 12). Ở đây, ân sủng của Chúa Thánh Thần đã tái lập sự thống nhất ngôn ngữ đã bị chia rẽ, phân tán tại tháp Babel khi xưa và đồng thời nói lên tính cách phổ quát đại đồng của ơn cứu độ do Chúa Giêsu đem đến và do Chúa Thánh Thần thực hiện.

Trong thư gửi tín hữu Côrintô, Thánh Phaolô đã nhấn mạnh đến vai trò hiệp nhất của Chúa Thánh Thần: "*Trong một Thánh Thần, tất cả chúng ta được thanh tẩy để làm nên một thân thể, cho dù là Do Thái hay dân ngoại, nô lệ hay tự do, tất cả chúng ta đã được tràn đầy một Thánh Thần duy nhất*" (1Cr 12, 13). Nếu chỉ có Thánh Thần mới làm cho những kẻ tin nói được: "*Đức Giêsu là Chúa*", thì cũng chỉ có

Thánh Thần mới làm cho những con người khác nhau hợp nhất với nhau mà vẫn tôn trọng sự khác biệt của nhau. Vì vậy, Thánh Phaolô đã kêu gọi chúng ta "*hãy nhất trí với nhau trong lời ăn tiếng nói, và đừng để có sự chia rẽ giữa anh em, nhưng hãy sống hoà thuận, một lòng một ý với nhau*" (1Cr 1, 10). Bởi vì, những người cùng thờ một Chúa, cùng tuyên xưng một niềm tin, cùng lãnh nhận một bí tích, cùng hy vọng một tương lai nước trời, mà lại chia rẽ nhau, là điều không thể hiểu nổi, là gương xấu không thể tha thứ được.

Đời sống Kitô hữu là đời sống theo Thánh Thần, như Thánh Phaolô đã nói: "*Ai sống theo xác thịt thì hướng về những điều thuộc xác thịt, còn ai sống theo Thánh Thần thì hướng về những điều thuộc Thánh Thần. Nhưng hướng theo xác thịt thì chết, còn hướng theo Thánh Thần là sống và bình an*" (Rm 8, 5). Muốn sống theo Thánh Thần, chúng ta phải bắt chước Chúa Giêsu, ước muốn nên giống Ngài, sống hiền thảo như Ngài, sống yêu thương mọi người, sống khiêm tốn, hiền lành và phục vụ mọi người. Hãy sống theo Thánh Thần, chúng ta sẽ được lãnh nhận những hiệu quả của Thánh Thần. Và hiệu quả của Thánh Thần, đó là bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nại, nhân từ, lương thiện, trung tín, hiền hoà, tiết độ. Nếu chúng ta sống nhờ Thánh Thần, thì hãy để Thánh Thần hướng dẫn đời ta". (Gl 5, 22 - 25).

Sống trong thế giới vật chất này, con người vẫn còn cảm thấy bất an, lo lắng, lo sợ, lo toan, ... Và vì thế, con người vẫn luôn khát vọng tìm nguồn bình an. Nhưng sự bình an bên trong không thể mua được bằng tiền bạc, vật chất. Do đó, đối với người Kitô giáo, Chúa Thánh Thần chính là nguồn bình an đích thực, đã hiện hữu và luôn sẵn sàng giúp con người được sống bình an. Chính Chúa Thánh Thần sẽ ban cho con người sự sống viên mãn, hạnh phúc đích thực trong Chúa Kitô. Ai sống trong Chúa Thánh Thần thì được sự sống vui tươi, hoan lạc và bình an vĩnh cửu.

Tất cả những gì giúp thăng tiến đời sống con người, tạo điều kiện cho môi tương quan huynh đệ giữa người với người, những gì tạo nên sự hiệp thông vô biên giới phải là những tiêu chuẩn cho hành động của chúng ta. Bởi vì những gì giới hạn hoặc chia rẽ, đều nghịch với Thánh Thần của Chúa Kitô. Thánh Thần luôn chăm lo hiệp nhất Thân Thể Đức Kitô, duy trì sự hiệp thông và qui tụ mọi người hiệp nhất với Ngài. *Lạy Chúa Giêsu Phục Sinh. Khi xưa Chúa đã ban Chúa Thánh Thần cho các Tông Đồ trong ngày Lễ Ngũ Tuần, thì hôm nay xin cho chúng con cũng biết đón nhận Chúa Thánh Thần, để chúng con cũng được biến đổi trở thành tông đồ nhiệt thành làm chứng cho Chúa trong thời đại hôm nay. Amen.*

LM ĐAN VINH

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG SÁU

Ý nguyện chung: Cầu cho các gia đình Kitô hữu, trong đời sống hàng ngày, thể hiện tình yêu thương vô điều kiện, có kinh nghiệm về nó, và tiến triển trong sự thánh thiện.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG SÁU - THÁNG TÔN THỜ RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU - Theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, tháng Sáu là tháng dành riêng cho việc tôn thờ Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu. Đỉnh cao của việc tôn thờ đó là **Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu** vào *thứ Sáu ngày 24 tháng Sáu* (sau Chúa Nhật Lễ Minh Máu Thánh Chúa Giêsu). Ngoài ra sau lễ chiều mỗi thứ Sáu trong tháng Sáu chúng ta sẽ nguyện kinh Cầu Trái Tim Chúa Giêsu. Việc tôn thờ Thánh Tâm đích thực đòi hỏi sự kết hiệp mật thiết với Chúa Giêsu trong đức Mến, nhất là qua bí tích Thánh Thể. Cũng vì lẽ đó mà Chúa Giêsu, khi sai thánh nữ Margarita Maria Alacoque truyền bá việc tôn thờ Thánh Tâm, đã hứa rằng *những ai rước lễ (trong tình trạng sạch tội trọng) trong chín ngày thứ Sáu đầu tháng liên tiếp sẽ được Ngài ban ơn ăn năn thống hối trong giờ lâm chung*. Họ sẽ không chết trong tình trạng mất ơn nghĩa với Chúa; Thánh Tâm Ngài sẽ là chỗ trú ngụ cho họ trong giờ phút sau cùng.

LỄ TRỌNG MINH MÁU CHÚA KITÔ – *Chúa Nhật ngày 19 tháng 6* là **Lễ Trọng Minh Máu Chúa Kitô**.

– *Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào thứ Bảy ngày 18 tháng Sáu* là **Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu** sẽ **bắt đầu lúc 6 giờ chiều**, sớm hơn thường lệ một giờ.

– Để đặc biệt suy tôn Mẫu Nhiệm Thánh Thể, có **Chầu Minh Thánh Chúa** sau *Lễ Vọng thứ Bảy* cho đến nửa đêm.

– Vì có **Rước Kiệu Minh Thánh Chúa** cách long trọng nên Thánh Lễ thứ ba vào Chúa Nhật hôm đó sẽ bắt đầu lúc 10 giờ 30 sáng thay vì 11 giờ như thường lệ.

LỄ TRỌNG RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU VÀ CÁC LỄ TRỌNG KHÁC TRONG THÁNG SÁU

– *Thứ Năm ngày 23 tháng Sáu* là **Lễ Trọng Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả**. Hôm đó giáo xứ có **hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ**.

– *Thứ Sáu ngày 24 tháng Sáu* là **Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu**. Hôm đó giáo xứ có **hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ**. Để đền tạ Trái Tim Chúa, Giáo Xứ có **Chầu Minh Thánh Chúa** từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa. Cũng lưu ý, *thứ Bảy* ngày hôm sau, ngày 25 tháng 6, có thánh lễ tôn kính **Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Trinh Nữ Maria** lúc 8 giờ sáng.

– *Thứ Tư ngày 29 tháng Sáu* là **Lễ Trọng Hai Thánh Tông Đồ Phêrô và Phaolô**. Giáo xứ sẽ có **hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ** để tôn kính hai thánh cả và cầu nguyện cho Cha Chánh Xứ cũng như những anh em có tên thánh Phêrô và Phaolô. Lưu ý *thánh lễ 7 giờ tối hôm đó vẫn là thánh lễ Vọng Chúa Nhật* như thường lệ.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM XUNG TỘI VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU – Năm nay Giáo Xứ chúng ta có khoảng 30 em học sinh được Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu. Sau khi được chuẩn bị về kiến thức đức Tin, các em được tĩnh tâm và **Xưng Tội lần đầu** vào *thứ Bảy ngày 4 tháng 6* từ 9 giờ 30 sáng đến 1 giờ 30 chiều, và được **rước**

Minh Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên trong thánh lễ vọng *Minh Máu Thánh Chúa* lúc 6 giờ chiều **thứ Bảy ngày 18 tháng Sáu**. Các em cũng *tham dự thánh lễ* vào 10 giờ 30 vào **Chúa Nhật** ngày 19 tháng Sáu để **rước Chúa** lần thứ hai.

LỄ THỤ PHONG VÀ TẠ ON CỦA THẦY PHÓ TÊ VINCENT VŨ TỈNH – Giáo Xứ mời gọi anh chị em tham dự **thánh lễ Đức Hồng Y Wilton Gregory, Tổng Giám Mục Washington, truyền chức Phó Tế (chuyển tiếp)** cho **thầy Vincent Vũ Hữu Tỉnh, người con của Giáo Xứ**, vào *thứ Bảy ngày 11 tháng 6 năm nay*, lúc 10 giờ sáng, tại **Nhà Thờ Chính Tòa thánh Matthêô** (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036). Cha Chánh Xứ sẽ dâng **thánh lễ** vọng Chúa Nhật *tạ ơn thụ phong Phó Tế của thầy Tỉnh* vào 6 giờ chiều **thứ Bảy** hôm đó tại nhà thờ Giáo Xứ. Thầy Phó Tế Tỉnh sẽ trợ giúp và giảng lời Chúa trong thánh lễ vọng Chúa Nhật cũng như thánh lễ 9 giờ Chúa Nhật hôm sau ngày 12 tháng 6. Sau thánh lễ tạ ơn Giáo Xứ mời anh chị dự **tiệc nhẹ** mừng tân Phó Tế lúc 7 giờ tối trong hội trường giáo xứ. Cũng xin lưu ý: thánh lễ Chúa Nhật trực tuyến lúc 11 giờ Chúa Nhật ngày 12 tháng 6 sẽ là **thánh lễ tạ ơn của tân Phó Tế** thay vì thánh lễ 11 giờ hôm đó.

CẢM ƠN CÁC THẦY CÔ THIỆN NGUYỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ - Nhân Chúa Nhật Bê Giảng Niên Học Giáo Lý-Việt Ngữ (12/6/2022), Cha Chánh Xứ và toàn thể Giáo Xứ Mẹ Việt Nam hết lòng cảm ơn và tri ơn tất cả các thiện nguyện viên cộng tác giúp đỡ ngài và giáo xứ trong công việc mục vụ quan trọng hàng đầu này. Các thiện nguyện viên bao gồm khoảng 10 thành viên trong Ban Điều Hành và Trật Tự, khoảng 75 các thầy cô giáo lý và việt ngữ và khoảng 20 các em trợ tá các thầy cô (TA). Trong niên học 2021-22, chúng ta có khoảng 320 em học sinh Giáo Lý và Việt Ngữ. Chưa kể thời gian chuẩn bị bài vở, chấm thi, vô số điểm ở nhà, các thầy cô phải mất tối thiểu 2 tiếng rưỡi đi dạy mỗi Chúa Nhật trừ hai tháng rưỡi hè. Giáo Xứ cũng cảm ơn một số phụ huynh giúp bán bánh kẹo cho các em bên trường mỗi Chúa Nhật.

XIN TIẾP TỤC CẦU NGUYỆN VÀ NÂNG ĐỖ CÁC TÂN TÒNG – Với thánh lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào Chúa Nhật ngày 5 tháng 6, các tân tòng năm nay kết thúc chương trình học hỏi Giáo Lý Dự Tòng. Xin anh chị em hết lòng cầu nguyện, khích lệ, và nâng đỡ các tân tòng vì chắc vẫn còn nhiều ngỡ ngàng và khó khăn trong thời gian đầu trở thành Kitô hữu Công Giáo.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

1. Đơn Ghi Danh Cho Niên Học Mới 2022-2023
 Vào *Chúa Nhật ngày 1 tháng 5*, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2022-2023) cho *các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2021-2022*. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng

năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ.* Điền xong, phụ huynh phải trực tiếp giao đơn cho Đại Diện Ban Điều Hành (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. *Chỉ sau khi bế giảng,* phụ huynh mới có thể đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. *Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc.* Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí trước buổi học sau cùng là Chúa Nhật ngày 5 tháng 6.

Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ cuối tháng 6 hay đầu tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2022-2023.

2. Kiểm Tra Giáo Lý Cuối Năm Lớp 2 và Lớp 8: Vì lớp 2 là lớp Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu và lớp 8 là lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ nhất, nên Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành GL trực tiếp kiểm tra vấn đáp Giáo Lý cuối năm của hai lớp này. Lớp 2 vào Chúa Nhật 22/5 và lớp 8 vào CN 5/6. Xin phụ huynh đốc thúc con em học giáo lý kỹ lưỡng.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

3. Ngày Bế Giảng Niên Học Giáo Lý-Việt Ngữ - Chúa Nhật Ngày 12 Tháng 6 Năm 2022

+ Thánh Lễ Tạ Ôn Kết Thúc Niên Học GL-VN lúc 11 giờ trong nhà thờ

+ Lễ Phát Thưởng trong hội trường nhà thờ. Lễ Phát Thưởng sẽ cử hành sau Thánh Lễ, nghĩa là bắt đầu khoảng 12 giờ và kết thúc vào khoảng 1 giờ 30. Trước khi bắt đầu Giáo Xứ sẽ cho các em học sinh và phụ huynh ăn trưa nhẹ. Hôm đó Giáo Xứ sẽ phát thưởng cho các em học sinh xuất sắc của mỗi lớp. Tường trình kết quả của cả năm học (final grade report) sẽ được gửi bưu điện về cho phụ huynh của mỗi em học sinh. Lễ Phát Thưởng chỉ trong vòng một tiếng đồng hồ là cơ hội rất tốt để khích lệ các em học hỏi và ý thức hơn về tầm quan trọng của kiến thức giáo lý và việt ngữ. Cha Chánh Xứ và các

thầy cô GL-VN hy vọng các phụ huynh đem con em đến dự đông đủ.

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quý Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thầy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 5 năm 2022, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$8,950 đến từ 12 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học hoặc độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn. Nếu quý vị thấy con trai mình có phần quan tâm, xin phụ huynh liên lạc đến Cha Chánh Xứ tại số 301-622-4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men
July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary's Seminary, Emmitsburg, MD

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at vocations@adw.org or 202-636-9020

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the

Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn chị *Maria Mađalêna Huỳnh Bích Liên*, một giáo dân trong Giáo Xứ (chồng chị là ông Phaolô Đặng Đức Thơm đã qua đời ngày 22 tháng 12 năm ngoái). Chị Liên qua đời vào thứ Sáu tuần trước ngày 20 tháng 5, hưởng dương 63 tuổi. Thánh lễ an táng đã được cử hành vào thứ Tư vừa qua, ngày 25 tháng 5, lúc 7 giờ tối, thăm viếng trước đó ở nhà quàng Collins từ 12 giờ đến 4 giờ. Thi hài chị *Liên* được hỏa thiêu và sẽ được an táng tại nhà thờ bên Việt Nam. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn Maria Mađalêna và an ủi tang gia và bạn hữu trong niềm cậy trông, tin tưởng vào đời sống vĩnh cửu với Ngài trên thiên đàng.

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật của Giáo Xứ Truyền Trực Tuyến. Từ này về sau, giáo dân nào, vì đau yếu hay cao tuổi đi lại khó khăn, không thể đến nhà thờ trực tiếp tham dự thánh lễ, có thể *theo dõi trực tuyến* (livestream) *cử hành thánh lễ 11 giờ mỗi Chúa Nhật của Giáo Xứ* trên Facebook “Our Lady of Vietnam Catholic Church” và trên YouTube “Giáo xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam”.

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH TRÊN TRUYỀN HÌNH

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

NHỮNG NGƯỜI MANG THAI HAY TỒN THƯƠNG VÌ PHÁ THAI CẦN GIÚP ĐỠ

– (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 04/06/2022 – Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Cung Tú
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Anphongso Lễ Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 2LH Phero và Giuse
- ✚ LH Phanxico Xavie
- ✚ Cầu cho các LH theo ý của GD Văn Ly
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều
- ✚ Cầu cho các Hội Viên và các Ân Nhân của phong trào Tông Đồ cầu nguyện Fatima trong Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời, đặc biệt LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD ông bà Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thắm

✠ Tạ ơn và xin được trung thành bền đỗ cho Cha Anre Nguyễn Văn Chiến nhân kỷ niệm 25 năm thụ phong Linh Mục

**Chúa Nhật 05/06/2022 Chúa Thánh Thần Hiện Xuống.
Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**

Lễ 7:30 am

✠ LH Phero Hoàng Xuân Thu lễ giỗ
✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
✠ 2LH Anphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Thị Sa
✠ 2LH Marian Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
✠ LH Louis Nguyễn Xuân Vinh và các LH
✠ LH Maria Hoàng Thị Lệ Quyên
✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
✠ 4LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui, Giuse Phạm Văn Hòn và xin ơn bình an cho GD Bảo Tiết
✠ Cầu cho LH Tiên Nhân và xin bình an cho GD Lưu Văn Vương
✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ; Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương
✠ Xin bình an và sức khỏe cho GD ông bà Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thâm
✠ Tạ ơn và xin được trung thành bền đỗ cho Cha Anre Nguyễn Văn Chiến nhân kỷ niệm 25 năm thụ phong Linh Mục

Lễ 9:00 am

✠ LH Đa Minh Phạm Công Báu lễ giỗ
✠ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh
✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
✠ LH Maria Trần Thị Sinh
✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
✠ LH Phanxico Xavie
✠ LH Giuse
✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matta Nguyễn Thị Sần
✠ 2LH Dominico Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Thuyết
✠ 2LH Phanxico Xavie Nguyễn Hội và Maria Dương Thị Tương
✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em Bạn bè Thân Nhân, Nội Ngoại của GD Liêng+Thâu và GD Út Xuân

✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Phan Uy
✠ Cầu cho LH Giuse Bé Nguyễn Hoàng Thiên Phúc (bé Mon)
✠ Cầu cho LH các Thai Nhi
✠ Xin bình an và sức khỏe cho GD ông bà Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thâm
✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria ban bình an cho Ông Vũ Mạnh Chánh và thượng thọ 90 tuổi

✠

Lễ 11:00 am

✠ LH Giuse mới qua đời
✠ LH Vincente Vũ Đình Dung mới qua đời
✠ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
✠ LH Maria Phạm Thị The
✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
✠ LH Nguyễn Kim Triệu
✠ 3LH Tito Nguyễn Phương Hùng, Marco Nguyễn Văn Hoàn, Isave Nguyễn Thị Chính
✠ LH Phanxico Xavier
✠ Cầu cho Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể được vững vàng tiến bước
✠ Cầu bình an cho một người xin
✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều và GD Nga Đào
✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Anthony Nguyễn Vinh
✠ Tạ ơn và xin được trung thành bền đỗ cho Cha Anre Nguyễn Văn Chiến nhân kỷ niệm 25 năm thụ phong Linh Mục

Thứ Hai 06/06/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
✠ LH Giuse mới qua đời
✠ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
✠ LH Maria Phạm Thị The
✠ LH Nguyễn Kim Triệu
✠ 2LH Anphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
✠ LH Phanxico Xavier
✠ Cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, các LH Mồ Côi và Thai Nhi của một người xin và cầu cho Đại Dịch chấm dứt
✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh

- ✚ Xin ơn bình an cho GD Tony
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho GD Trần Hoàng

Thứ Ba 07/06/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi
Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 3LH Lê Văn Bé, Hồ Chí, Nguyễn Thị Sâm
- ✚ LH Phanxico Xavier
- ✚ LH Teresa Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Anna
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khỏe cho các GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyền, Dũng Khảm

Thứ Tư 08/06/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 5LH Giuse Võ Văn Mão, Giuse Võ Đoàn Viên, Giuse Võ Thành Khiết, Remi Võ Tổng Kỳ và Micae Võ Đức Thắng
- ✚ LH Phanxico Xavier
- ✚ LH Giuse Đình Hertzner
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi của nhiều người xin
- ✚ 2 LH Giuse Ngô Văn Đích và Maria Trần Thị Lự và các LH mồ côi, thai nhi và xin ơn hoán cải
- ✚ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, và cầu bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Hoàng Quân và GD Maria Hồ

Thứ Năm 09/06/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
- ✚ LH Anna Cao Thị Hội lễ giỗ

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phanxico Xavier
- ✚ 4LH Gioan, Catarina Trần thị Vui, Lucia Tụng, và Maria Nguyễn Thị Thom
- ✚ Xin ơn bình an và chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✚ Cầu xin bình an sức khỏe cho các GD Tổng Thị Mỹ, Thảo Lê-Garry, Khúc Thị Quý Phước, và July-Ronalli

Thứ Sáu 10/06/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse mới qua đời
- ✚ 2LH Phero và Toma mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
- ✚ LH Maria Nguyễn Văn Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tụ
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 3LH Anna Đậu Thị Chín, Giuse Thân Thiên Đồng, và Giuse Đặng Văn Hương
- ✚ LH Phanxico Xavier
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ, GD Trần Hoa và GD Trần Thị Thương

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

30/05/2022

Quỹ Điều Hành		\$ 17,795.00
A. Thu Hàng Tuần		\$ 10,897.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$ 3,780.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$ 3,912.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$ 3,205.00
B. Các Khoản Thu Khác		\$ 6,898.00
1. Rau & Đậu Hũ – Chị Soạn		\$ 200.00
2. TGP quyên góp cho truyền thông và phát triển con người.		\$ 1,648.00
3. Giúp cho Tu Sĩ bêntr Việt Nam		\$ 5,000.00
4. Chi Xuân bán rau		\$ 50.00

Chi Trong Tuần \$ 5,930.88

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ v tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438